



Debora Branco

Professional de Traducción Técnica y Subtítulos

Del Inglés, Español y Catalán
al Portugués Brasileño

Brasileña, nascida el 1983

E-mail:
deborafbf@gmail.com
Cel.: +55 (11) 99990.6160

Formación: Arquitectura y Urbanismo
Universidad de São Paulo, 2012

Experiencia Laboral

- Desde 2018 : Subtitulación – Traducción, transcripción y revisión de charlas TED y TEDx.
Traducción y revisión de documentos técnicos del español e inglés al Portugués Brasileño
para agencias como Stillman Translations. São Paulo/SP, Brasil
- Desde 2015 : Arquitecta autónoma – Proyectos de arquitectura comerciales y corporativos.
São Paulo/SP, Brasil
- 2013 – 2015 : Coordinación de Proyectos – Proyectos ejecutivos y compatibilización de proyectos
residenciales y centros comerciales – MegaOffice, São Paulo/SP, Brasil
- 2012 – 2013 : Arquitecta – Bassichetto Arquitetura – São Paulo/SP, Brasil
2009 : Becaria en Ingeniería Civil – AREMA – Barcelona, España
- 2007 – 2008 : Becaria en Arquitectura – EB-A – São Paulo/SP, Brasil
2007 : Becaria en Arquitectura – VH Arquitetura – São Paulo/SP, Brasil
2006 : Becaria en Arquitectura – INOVATEC – São Paulo/SP, Brasil
- 2004 – 2005 : Asistente de Ingeniería ACAD – KDR – São Paulo/SP, Brasil

Idiomas

- Inglés : *Fluente*; certificado IELTS General Training (Reading 9.0/9.0) - British Council
Curso nivel C2 en Wizard Idiomas – Santo André/SP, Brasil
- Español : *Fluente*; certificado DELE nivel C2 - Instituto Cervantes
6 meses de experiencia laboral – Barcelona, España
- Catalán : *Fluente*; certificado nivel B2 - Institut Ramon Llull
Curso nivel C1 en CNL – Barcelona, España
- Francés : Conocimientos básicos

Especialidades: Arquitectura, construcción,
urbanismo, manuales técnicos, medioambiente,
arte, general y conversación.

Software: Microsoft Office 2013,
SDL Trados Studio 2015, Wordfast, Amara, Subtitle
Edit, Memsource, MemoQ y XTM

Producción promedio diario: 3.000 palabras

Configuración del PC: Windows 7
Intel Core i7 CPU 2.40GHz
RAM 8GB